

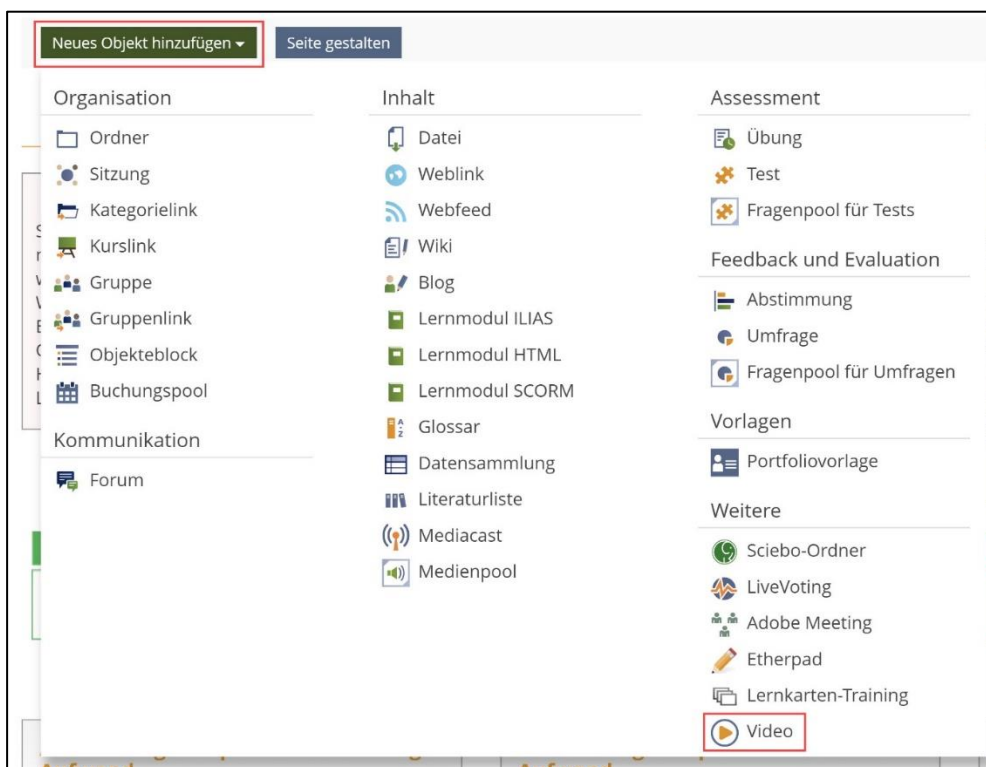
Anleitung: Automatische Untertitelung

Die Anbindung des Dienstes zur automatischen Spracherkennung der Firma Amberscript an das Video-Objekt in ILIAS macht es möglich, auf Basis der Audiospur eines hochgeladenen Videos automatisch Untertitel zu erzeugen, die in einer separaten Datei abgelegt werden. Die Untertitel-Datei wird für die Sprache Deutsch hinterlegt.

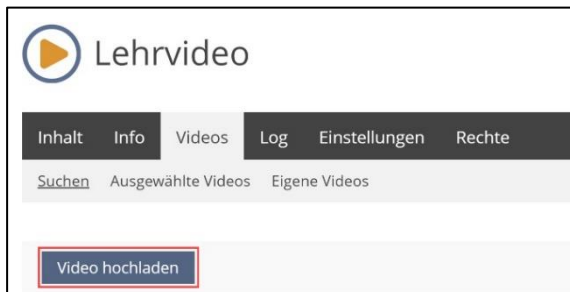
Diese Anleitung beschreibt die erforderlichen Schritte zur Aktivierung der Funktion. Darüber hinausgehende Informationen zum Video-Objekt finden Sie in unseren dazugehörigen Blogartikeln: <https://blog.ilias.fh-dortmund.de/ilias-funktionen-video/> und <https://blog.ilias.fh-dortmund.de/video-objekt-untertitel/>.

Untertitel generieren

1. Öffnen oder erstellen Sie ein Video-Objekt in ILIAS. Klicken Sie hierzu auf den Button "Neues Objekt hinzufügen" und wählen Sie die Option "Video".



2. Öffnen Sie den Reiter "Videos" und einen beliebigen Unterreiter.



3. Klicken Sie auf den Button "Video hochladen".

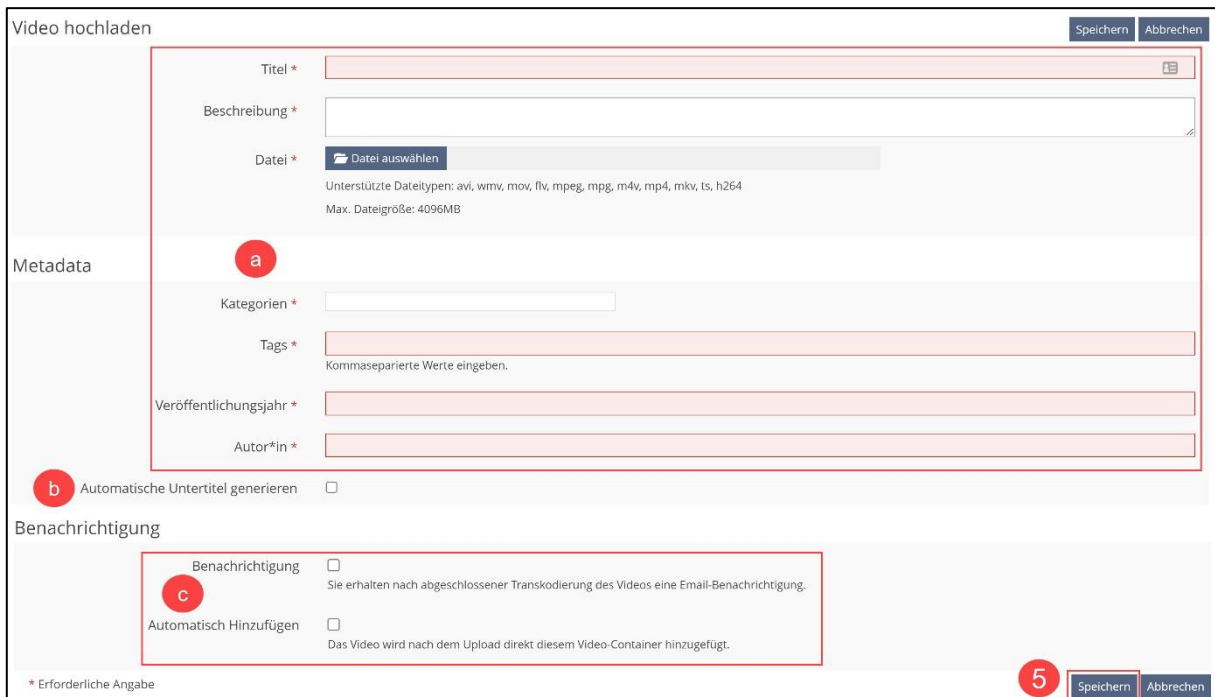
4. ILIAS öffnet das Formular zum Hochladen eines neuen Videos.

a. Füllen Sie alle Pflichtfelder aus.

b. Wählen Sie die Option "Automatische Untertitel generieren" aus.

c. **Optional:** Aktivieren Sie die „Benachrichtigung“ und/oder die Option „Automatisch Hinzufügen“.

5. Klicken Sie auf den Button "Speichern".



Video hochladen Speichern Abbrechen

Titel *

Beschreibung *

Datei *
 Unterstützte Dateitypen: avi, wmv, mov, flv, mpeg, mpg, m4v, mp4, mkv, ts, h264
 Max. Dateigröße: 4096MB

Metadata

a Kategorien *

Tags *
 Kommaseparierte Werte eingeben.

Veröffentlichungsjahr *

Autor*in *

b Automatische Untertitel generieren

Benachrichtigung

c Benachrichtigung
 Sie erhalten nach abgeschlossener Transkodierung des Videos eine Email-Benachrichtigung.

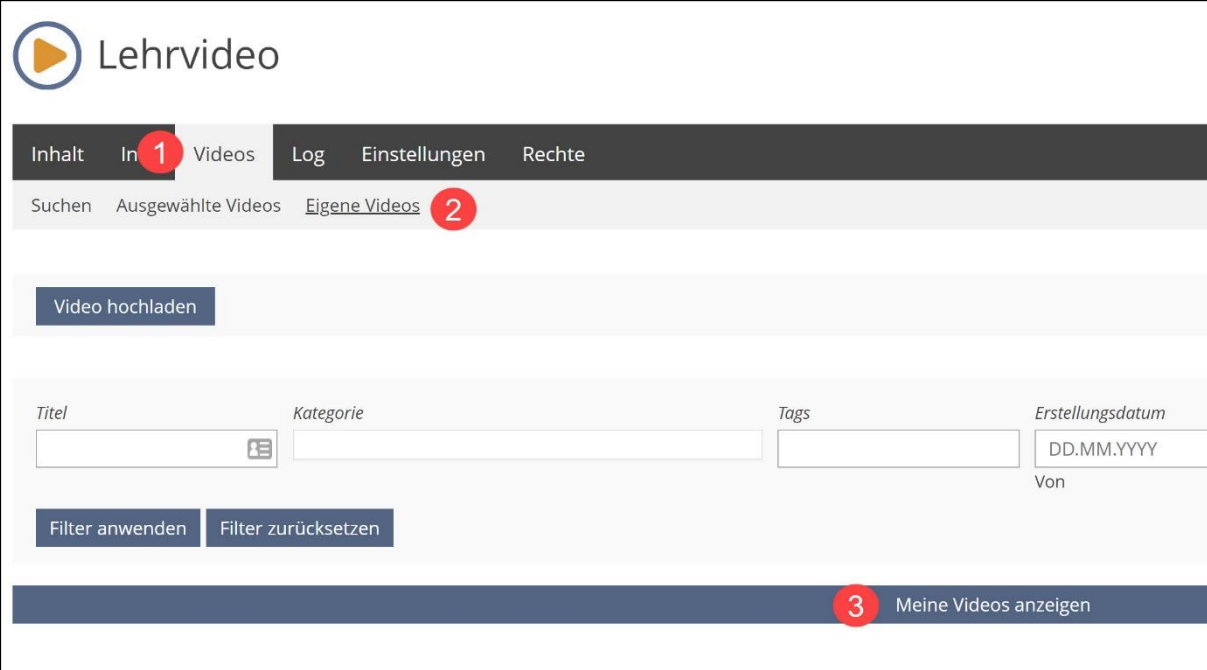
Automatisch Hinzufügen
 Das Video wird nach dem Upload direkt diesem Video-Container hinzugefügt.

* Erforderliche Angabe **5** Speichern Abbrechen

- Die ausgewählte Datei wird hochgeladen und das Video anschließend transkodiert. Wenn Sie die Benachrichtigung aktiviert haben, erhalten Sie nach Abschluss der Transkodierung eine E-Mail.

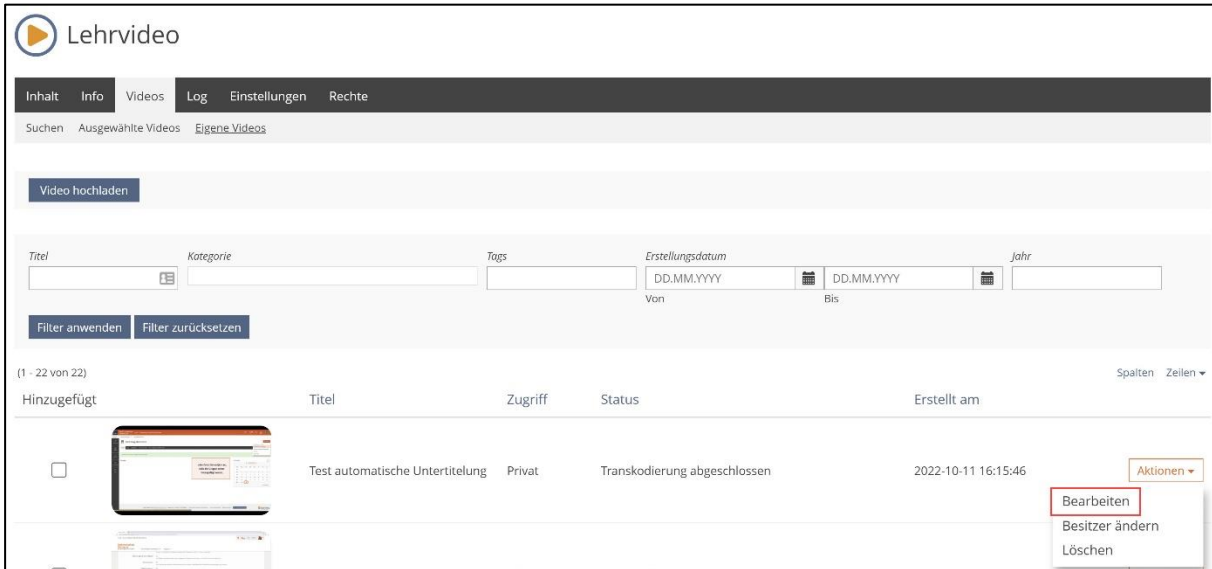
Generierte Untertitel herunterladen

- Öffnen Sie das Video-Objekt, welches das hochgeladene Video enthält.
- Öffnen Sie den Reiter "Videos" und den Unterreiter "Eigene Videos".
- Klicken Sie auf den Button "Meine Videos anzeigen".



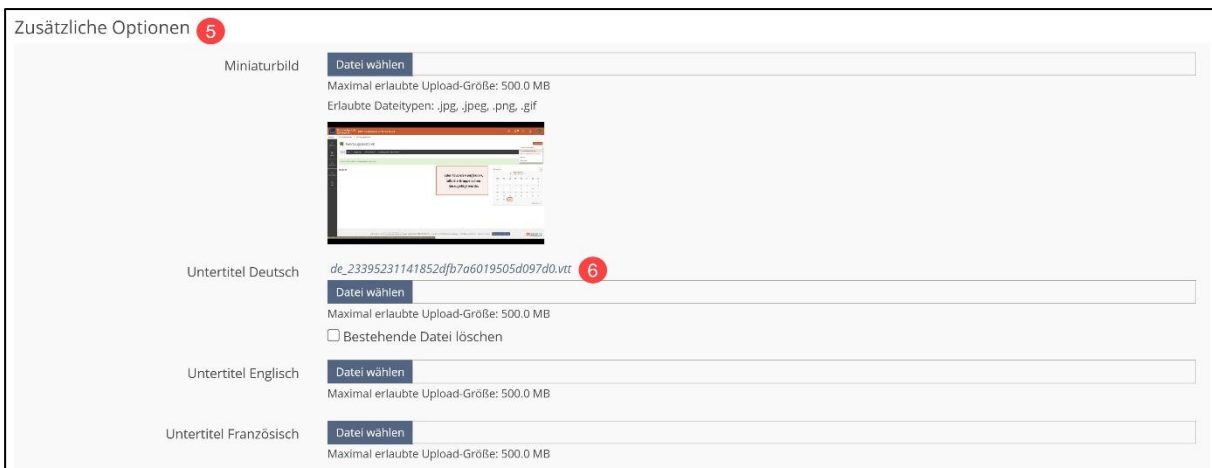
The screenshot shows the 'Lehrvideo' interface. At the top left is a play button icon and the title 'Lehrvideo'. Below this is a navigation bar with tabs: 'Inhalt', 'Videos' (marked with a red circle '1'), 'Log', 'Einstellungen', and 'Rechte'. Underneath the 'Videos' tab is a sub-navigation bar with 'Suchen', 'Ausgewählte Videos', and 'Eigene Videos' (marked with a red circle '2'). A 'Video hochladen' button is visible below the sub-navigation. The main area contains a form with fields for 'Titel', 'Kategorie', 'Tags', and 'Erstellungsdatum' (with a date format 'DD.MM.YYYY' and a 'Von' label). Below the form are 'Filter anwenden' and 'Filter zurücksetzen' buttons. At the bottom right, a dark blue bar contains a red circle '3' and the text 'Meine Videos anzeigen'.

- Öffnen Sie in der Zeile des gewünschten Videos das Auswahlmü "Aktionen" und wählen Sie die Option "Bearbeiten".



The screenshot shows the 'Lehrvideo' management interface. At the top, there are tabs for 'Inhalt', 'Info', 'Videos', 'Log', 'Einstellungen', and 'Rechte'. Below the tabs is a search bar and a 'Video hochladen' button. A form for adding a video includes fields for 'Titel', 'Kategorie', 'Tags', 'Erstellungsdatum' (with 'Von' and 'Bis' sub-fields), and 'Jahr'. Below the form are 'Filter anwenden' and 'Filter zurücksetzen' buttons. A table lists video entries with columns for 'Hinzugefügt', 'Titel', 'Zugriff', 'Status', and 'Erstellt am'. One entry is visible: 'Test automatische Untertitelung', 'Privat', 'Transkodierung abgeschlossen', and '2022-10-11 16:15:46'. An 'Aktionen' dropdown menu is open for this entry, showing options: 'Bearbeiten', 'Besitzer ändern', and 'Löschen'.

- Scrollen Sie bis zum Abschnitt "Zusätzliche Optionen" nach unten.
- Klicken Sie auf den Titel der Untertitel-Datei, z.B. "de_23395231141852dfb7a6019505d097d0.vtt", um die automatisch generierte Untertitel-Datei herunterzuladen.

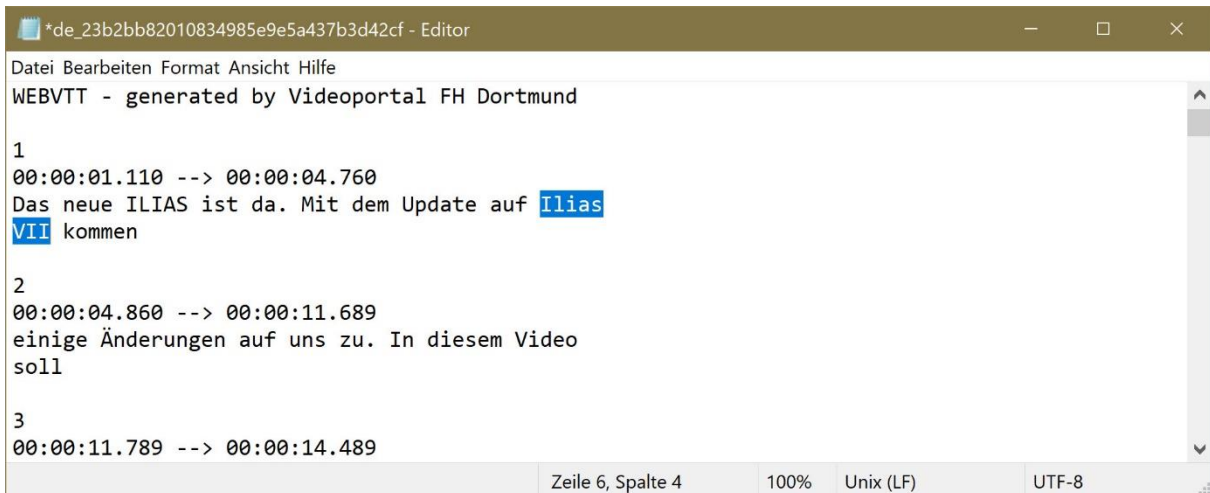


The screenshot shows the 'Zusätzliche Optionen' section. It features a 'Miniaturbild' (thumbnail) and a 'Datei wählen' button. Below this, there are four rows for subtitle options: 'Untertitel Deutsch', 'Untertitel Englisch', and 'Untertitel Französisch'. Each row has a 'Datei wählen' button and a 'Maximal erlaubte Upload-Größe: 500.0 MB' label. The 'Untertitel Deutsch' row also includes a checkbox for 'Bestehende Datei löschen'. A red circle with the number '6' highlights the filename 'de_23395231141852dfb7a6019505d097d0.vtt' in the 'Untertitel Deutsch' row.

Untertitel-Datei bearbeiten und korrigieren

1. Öffnen Sie die heruntergeladene Datei mit einem Editor Ihrer Wahl, z.B. dem Windows Editor.
2. Kontrollieren und korrigieren Sie ggf. den automatisch generierten Text. Je nach Aussprache und Wortwahl kann es vorkommen, dass Amberscript die gesprochenen Wörter nicht korrekt erkannt hat.

Achtung: Verändern Sie nur den Text und ggf. die Anzeige-Zeiträume, aber nicht den Aufbau der Datei.



```
*de_23b2bb82010834985e9e5a437b3d42cf - Editor
Datei Bearbeiten Format Ansicht Hilfe
WEBVTT - generated by Videoportal FH Dortmund

1
00:00:01.110 --> 00:00:04.760
Das neue ILIAS ist da. Mit dem Update auf Ilias
VII kommen

2
00:00:04.860 --> 00:00:11.689
einige Änderungen auf uns zu. In diesem Video
soll

3
00:00:11.789 --> 00:00:14.489

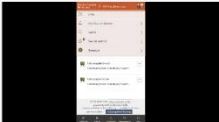
Zeile 6, Spalte 4    100%    Unix (LF)    UTF-8
```

3. Speichern Sie die Untertitel-Datei nach Abschluss Ihrer Korrekturen ab.

4. Kehren Sie zu ILIAS und dem Abschnitt "Zusätzliche Optionen" Ihres Videos zurück.
5. Klicken Sie bei der passenden Sprache, z.B. "Untertitel Deutsch", auf den Button "Datei wählen". Wählen Sie die korrigierte Untertitel-Datei aus und klicken Sie auf "Öffnen".
6. Klicken Sie auf den Button "Speichern".

Zusätzliche Optionen 4

Miniaturlbild
 Maximal erlaubte Upload-Größe: 500.0 MB
 Erlaubte Dateitypen: .jpg, .jpeg, .png, .gif




Untertitel Deutsch
5
 Maximal erlaubte Upload-Größe: 500.0 MB
 Bestehende Datei löschen

Untertitel Englisch
 Maximal erlaubte Upload-Größe: 500.0 MB

Untertitel Französisch
 Maximal erlaubte Upload-Größe: 500.0 MB

* Erforderliche Angabe 6

7. ILIAS meldet "Änderungen erfolgreich gespeichert".
8. Kontrollieren Sie, ob die Änderungen übernommen wurden, indem Sie über den Reiter "Inhalt" des Video-Objekts das Video aufrufen und die Untertitel aktivieren.



Test automatische Untertitelung 2

Beschreibung

Länge: 00:02:42

Erstellt am: 15.11.2022, 08:46

Veröffentlichungsjahr: 2022

Autor*in: Test Tester

https://www.ilias.fh-dortmund.de/ilias/goto_ilias-fhd

Haben Sie Rückfragen? Wir stehen Ihnen über ilias@fh-dortmund.de zur Verfügung.

Ihr ILIAS Kompetenzzentrum